Richard Crashaw

Traduction

Épithalame

traduit par Philippe de Rothschild
[1969]

Fut fière, mince, négative chose,
Un rien sous un attrayant nom,
S'aime et se lisse au miroir de ses poses,
Tout de chimère et doux renom,
D'ombre et de brume,
Au jeu se doit,
Sous l'aile à plumes
Se sacre Roi.
Rétive fleur d'orgueil maussade,
En soi se barricade,
Les doigts boudant mais à penser pourtant
D'attouchement

Conflit entre chien et loup,
Fin de fille et femme en flou,
Pluie et soleil du doux pucelage
Ont fait carnage.

Manuscrit du British Museum

Source : *Poèmes élizabéthains*, traduits et présentés par Philippe de Rothschild, préface de André Pieyre de Mandiargues, Paris, Seghers, 1969, p. 309.